LA CIMBALI

Scheda unificata TOP - TOP Unified board
Fiche unifiée TOP - Einheitliches Informationsblatt TOP
Tarjeta unificada TOP - Ficha unificada TOP

I AVVISI IMPORTANTI

ATTENZIONE: L'installazione e lo smontaggio devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato.

Togliere tensione alla macchina prima di eseguire tutte le operazioni.

Configurare la scheda elettronica PRIMA DEL MONTAGGIO, in base al modello di macchina e secondo le indicazioni riportate nelle pagine successive.

GB IMPORTANT WARNINGS

WARNING: Installation and disassembly must only be performed by qualified technicians.

Switch off the power to the machine before performing these steps.

Configure the electronic card BEFORE INSTALLATION, according to the machine model and following the instructions in the following pages.

F AVIS IMPORTANTS

ATTENTION: L'installation et le démontage doivent être effectués exclusivement par le personnel technique qualifié.

Débrancher la machine avant d'effectuer toutes les opérations.

Configurer la fiche électronique AVANT LE MONTAGE, sur la base du modèle de machine et selon les indications reportées dans les pages suivantes.

D WICHTIGE WARNUNGEN

ZU BEACHTEN: Die Installation und die Demontage dürfen nur durch qualifizierte Fachkräfte vorgenommen werden.

Vor Ausführung gleich welcher Arbeitsschritte die Spannungsversorgung der Maschine unterbrechen.

Die Elektronikkarte muß VOR DER MONTAGE in Entsprechung zum Maschinenmodell und nach den auf den folgenden Seiten aufgeführten Angaben konfiguriert werden.

E ADVERTENCIAS IMPORTANTES

ATENCIÓN: La instalación y el desmontaje tienen que ser realizados exclusivamente por personal técnico calificado.

Desconectar la tensión de la máquina antes de efectuar todas las operaciones.

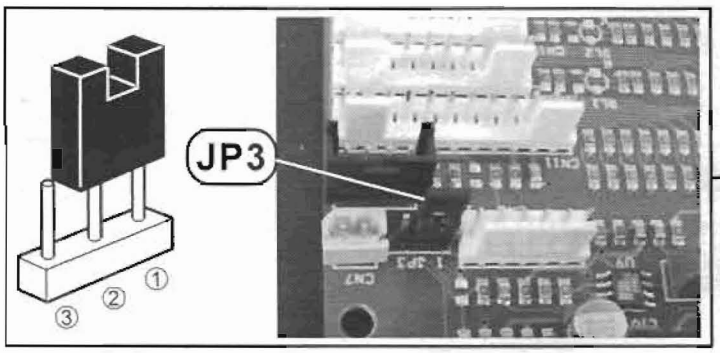
Configurar la tarjeta electrónica ANTES DEL MONTAJE según el modelo de la máquina y las indicaciones expuestas en las siguientes páginas.

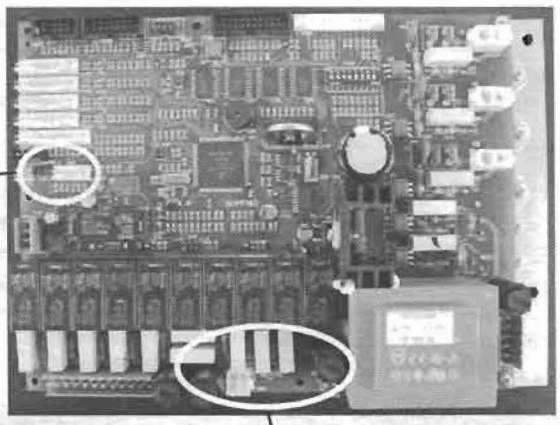
P AVISOS IMPORTANTES

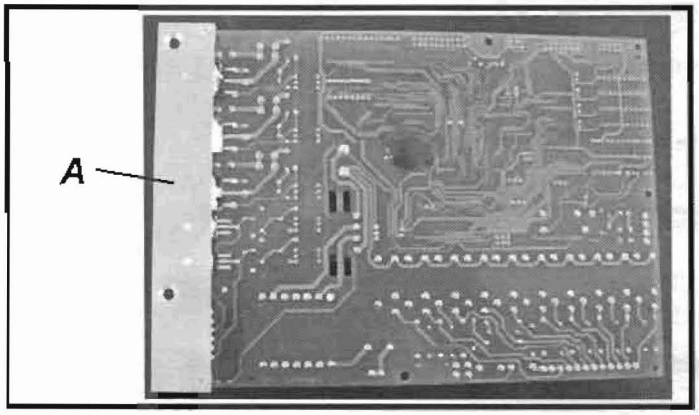
ATENÇÃO: A instalação e a desmontagem têm de ser executadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado.

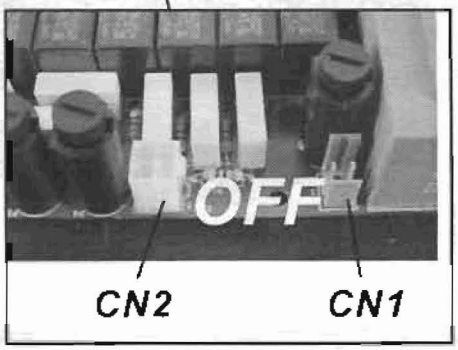
Retirar a tensão à máquina antes de executar todas as operações.

Configurar a ficha electrónica ANTES DA MONTAGEM, com base no modelo de máquina e segundo as indicações que constam das páginas seguintes.









I Prestare particolare attenzione, nelle varie configurazioni macchina, alla presenza o meno del ponticello fra i connettori CN1 e CN2:

La scheda deve presentarsi come indicato in figura.

IMPORTANTE: UNA CONFIGURAZIONE DIVERSA DA QUELLA INDICATA POTREBBE COMPROMETTERE IN MODO DEFINITIVO LA SCHEDA.
LA SCHEDA NEL KIT È CONFIGURATA SENZA PONTICELLO.

Il jumper JP3 deve RIGOROSAMENTE restare nella posizione su indicata, ovvero nei pin 1 e 2.
Tutti gli altri jumper presenti sulla scheda devono essere LIBERI.

PASTA CONDUTTIVA
1) Spalmare uno strato uniforme di pasta termoconduttiva, inserita nel KIT, sulla superficie in alluminio (A) della scheda.
2) Montare il componente nuovo e collegare i fili elettrici (come in origine).

F Prêter particulièrement attention, dans les différentes configurations de la machine, à la présence ou non du pont entre les connecteurs CN10 et CN11:

La fiche doit se présenter comme indiqué dans la figure.

IMPORTANT: UNE CONFIGURATION DIFFERENTE DE CELLE QUI EST INDIQUEE POURRAIT COMPROMETTRE LA FICHE DE FACON DEFINITIVE.
LA FICHE CONTENUE DANS LE KIT EST CONFIGUREE SANS PONT.

Le jumper JP3 doit RIGOUREUSEMENT rester dans la posltion sur indiquée, ou bien dans le pin 1 et 2. Tous les autres jumper présents sur la fiche doivent être LIBRES.

PÂTE CONDUCTRICE
1) Étaler une couche uniforme de pâte thermoconductrice, contenue dans le KIT, sur la surface en aluminium (A) de la fiche.
2) Monter la nouvelle pièce détacheé et brancher les fils électriques (comme à l'orlgine).

E Prestar particular atención a las diferentes configuraciones de la máquina, así como a la presencia o no del puente entre los conectores CN10 y CN11:

La tarjeta se tiene que presentar como se indica en la figura.

IMPORTANTE: UNA CONFIGURACIÓN DIFERENTE DE LA INDICADA PODRÍA COMPROMETER DE FORMA DEFINITIVA LA TARJETA.
LA TARJETA PRESENTE EN EL KIT ESTÁ CONFIGURADA SIN PUENTE.

El jumper JP3 debe permanecer RIGUROSAMENTE en la posición sobre indicada, en el PIN 1 y 2.
Todos los otros jumper presentes sobre la ficha deben ser LIBRES.

PASTA CONDUCTORA
1) Untar una capa uniforme de pasta termo conductora, contenida en el KIT, sobre la superficie de aluminio (A) de la tarjeta.

GB Carefully check, in the various machine configurations, if there is a bridge between connectors CN1 and CN2:

The card must appear as shown in the figure.

IMPORTANT: A CONFIGURATION THAT DIFFERS FROM WHAT IS INDICATED CAN SERIOUSLY COMPROMISE THE CARD.
THE CARD IN THE KIT IS CONFIGURED WITHOUT A BRIDGE.

Jumper JP3 MUST REMAIN in the position above indicated , between pin 1 and 2. All the other jumpers on the card must be FREE.

CONDUCTIVE PASTE
1) Spread an even layer of conductive paste, supplied in the KIT, on the aluminium surface (A) of the card.
2) Mount the new component and connect the electric wires as they were originally.

D Achten Sie bei der Konfiguration der Maschine auf die Präsenz oder Nichtpräsenz einer Überbrückung zwischen den Steckverbindern CN10 und CN11:
Die Elektronikkarte muß wie in der Abbildung dargestellt aussehen.

WICHTIG: BEI EINER VON DEN O.A. ANGABEN ABWEICHENDEN KONFIGURATION BESTEHT DIE GEFAHR EINER DEFINITIVEN UNWIRKSAMKEIT DER ELEKTRONIKKARTE.
DIE ZUM KIT GEHÖRIGE ELEKTRONIKKARTE IST FÜR STECKVERBINDER OHNE ÜBERBRÜCKUNG KONFIGURIERT.

Jumper JP3 muß in der Position über angezeigt, zwischen Stift 1 und 2 bleiben.
Alle anderen Jumper auf der Karte müssen FREI sein.

LEITPASTEN
1) Eine gleichmäßig dicke Schicht wärmeleitender Paste auf der Aluminiumfläche (A) der Elektronikkarte. Im KIT vorhande Leitpaste auftragen.
2) Den neuen Bestandteil einbauen und die Stromleitungen anschließen (wie ursprünglich angeschlossen).

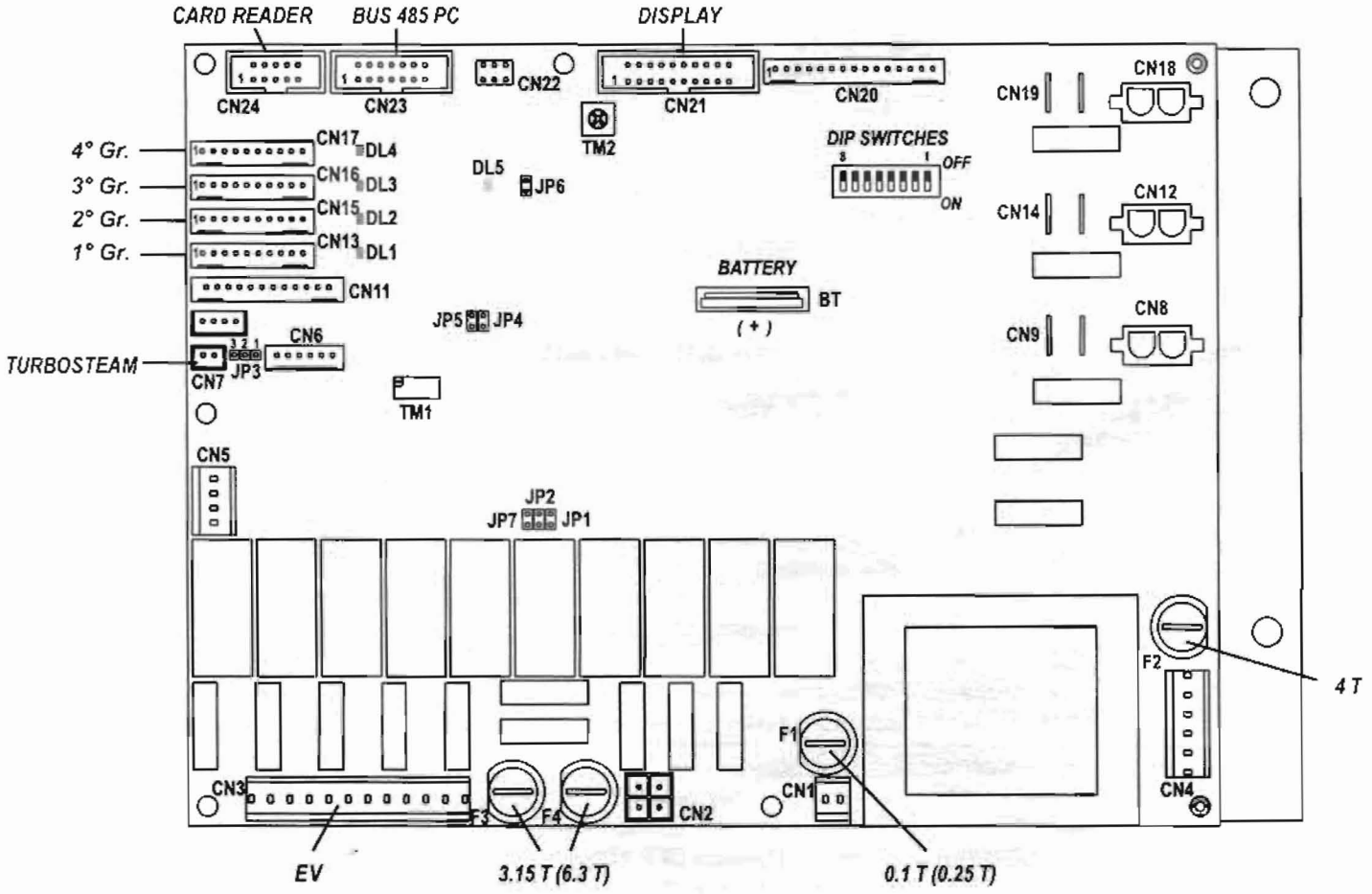
P Prestar uma atenção especial, nas várias configurações da máquina, à presença ou não da ponte entre os conectores CN10 e CN11:

A ficha tem de se apresentar como indicado na figura.

IMPORTANTE: UMA CONFIGURAÇÃO DIFERENTE DA INDICADA PODERIA COMPROMET DE MODO DEFINITIVO A FICHA.
A FICHA NO KIT ESTÁ CONFIGURADA SEM PONTE.

O jumper JP3 deve permanecer RIGOROSAMENTE na posição sobre indicado, no PIN 1 e 2.
Todos os outro jumper presentes sobre a ficha devem ser LIVRES.

PASTA CONDUCTORA
1) Espalmar um estrato uniforme de pasta termocondutora,



BT	batteria **(la sua rimozione causa la perdita dei dati)**
CN 1 / CN 2 "OFF"	nessun ponticello
CN 4	alimentazione scheda, pompa, scaldatazze
CN 5	compressore Turbosteam, alimentazione 24V
CN 6	alimentazione sensore pressione, sonda livello
CN 8 / CN 12 / CN 18	resistenza caldaia
CN 9 / CN 14 / CN 19	alimentazione resistenza caldaia
CN 11	tastiera programmazione
CN 20	tastiera servizi
DL 1÷4	led rossi dosatori volumetrici
DL 5	led verde scheda in funzione (lampeggiante)
F 1÷4	fusibile
TM 1	trimmer allineamento sensore Turbosteam
TM 2	trimmer regolazione contrasto display

BT	battery **(its removal causes data loss)**
CN 1 / CN 2 "OFF"	no bridge
CN 4	card feeding, motor pump, cup-heater
CN 5	Turbosteam compressor, 24V feed
CN 6	pressure sensor feeding, level probe
CN 8 / CN 12 / CN 18	service boiler resistence
CN 9 / CN 14 / CN 19	service boiler resistence feeding
CN 11	programming keyboard
CN 20	services keyboard
DL 1÷4	flow meter red leds
DL 5	working card green led (blinking)
F 1÷4	fuse
TM 1	Turbosteam sensor alignment trimmer
TM 2	display contrast trimmer

BT	batterie **(son déplacement cause la perte des données)**
CN 1 / CN 2 "OFF"	aucun pont
CN 4	alimentation carte, moteur pompe, chauffe-tasses
CN 5	comprimeur Turbosteam, alimentation 24V
CN 6	alimentation détecteur de pression, sonde niveau
CN 8 / CN 12 / CN 18	résistance chaudière
CN 9 / CN 14 / CN 19	alimentation résistance chaudière
CN 11	clavier de programmation
CN 20	clavier services
DL 1÷4	led rouge doseur volumétrique
DL 5	led verte fiche en fonction (clignotant)
F 1÷4	fusible
TM 1	trimmer alignement du capteur Turbosteam
TM 2	trimmer reglage du contraste du display

BT	Batterie **(die Batterie abnehmen verursacht den Verlust der Daten)**
CN 1 / CN 2 "OFF"	ohne Überbrückung
CN 4	Zuführungskarte, Pumpenmotor, Tassenwärmer
CN 5	Kompressor Turbosteam, speisung 24V
CN 6	Zuführungsdruckfühler, Sonde-Kesselwasserniveau
CN 8 / CN 12 / CN 18	Widerstand Wasserkessel
CN 9 / CN 14 / CN 19	Speisung Widerstand Wasserkessel
CN 11	Programmierungstastatur
CN 20	Service-Tastatur
DL 1÷4	Led rot volumetrischer Dosierer
DL 5	Led grüne Karte in Funktion (Blink)
F 1÷4	Sicherung
TM 1	trimmer genaue positionierung des temperaturfühlers (Turbosteam)
TM 2	trimmer einstellung des kontrasts der anzeige

BT	batería **(su desplazamiento causa la pérdida de los datos)**
CN 1 / CN 2 "OFF"	ningún puente
CN 4	alimentación ficha, motor bomba, calentador de tazas
CN 5	compressor Turbosteam, alimentación 24V
CN 6	alimentación sensor presión, sonda livello
CN 8 / CN 12 / CN 18	resistencia caldera
CN 9 / CN 14 / CN 19	alimentación resistencia caldera
CN 11	teclado de programación
CN 20	teclado servicios
DL 1÷4	led rojos dosificador volumétrico
DL 5	led verde ficha en función (lintermitente)
F 1÷4	fusibile

BT	bateria **(a sua deslocação causa a perda dos dados)**
CN 1 / CN 2 "OFF"	nenhuma ponte
CN 4	alimentação ficha, motor da bomba, aquecedor de chávenas
CN 5	compressor Turbosteam, alimentação 24V
CN 6	alimentação sensor pressão, sonda nível
CN 8 / CN 12 / CN 18	resistência da caldeira
CN 9 / CN 14 / CN 19	alimentação resistência da caldeira
CN 11	teclado de programação
CN 20	teclado serviços
DL 1÷4	led vermelho doseador volumétrico
DL 5	led verde ficha função (flamejando)
F 1÷4	fusível

DIP-SWITCH CPU
Attenzione!
Il cambiamento di posizione dei Dip-Switch deve essere effettuato RIGOROSAMENTE a macchina SPENTA.

DIP-SWITCH-SCHALTER CPU
Achtung:
Die Verstellung der Dip-Switch-Schalter darf nur bei ABGESCHALTETER Maschine vorgenommen werden!

CPU DIP-SWITCH
CAUTION!
When changing the position of the Dip-Switch, the machine MUST BE SWITCHED OFF.

DIP-SWITCH CPU
¡Atención!
El cambio de posición de los Dip-switch (O) se tiene que efectuar RIGUROSAMENTE con la máquina APAGADA.

DIP-SWITCH CPU
Attention !
Le changement de position des Dip-Switch doit être RIGOUREUSEMENT effectué lorsque la machine est ETEINTE.

DIP-SWITCH CPU
Atenção!
A mudança de posição dos Dip-Switch deverá ser efectuada RIGOROSAMENTE com a máquina DESLIGADA.

DIP 1 = OFF -	ON inserimento dati standard ON Input of standard data ON introduction informations standard ON Eingabe Standarddaten ON introducción datos estándares ON introdução dados standard
DIP 2 = **OFF**	RISERVATO: va lasciato in OFF RESERVED: must remain in OFF position RÉSERVÉ: debe permanecer dans position OFF RESERVIERT: es muß in Position OFF bleiben RESERVADO: debe permanecer en la posición OFF RESERVADO: deve permanecer na posição OFF
DIP 3 = OFF -	ON simulazione chiave tecnico ON Simulation of engineer's key ON simulation clef technique ON Simulation Monteurschlüssel ON simulación llave técnico ON simulação chave técnico
DIP 4 = OFF -	ON contabilità, sistemi di pagamento ON Bookkeeping, payment system ON comptabilité, système de paiement ON Buchführung, Zahlung System ON contabilidad, sistema de pago ON contabilidade, sistema do pagamento
DIP 5 = OFF -	ON abilitazione sequenza tasti per ingresso in programmazione ON allows keys sequence to enter programming ON habilite la séquence de touches pour entrer en programmation ON ermächtigen Sie die Anschlagsequenz, um in Programmierung hineinzugehen ON habilita la secuencia de teclas para entrar en programación ON habilita a sequência das teclas para entrar em programação

	M39	**M32**	**M32 Bistrò**
DIP 6	OFF	OFF	OFF
DIP 7	OFF	**ON**	**ON**
DIP 8	OFF	OFF	**ON**